

Text: Trip to see a plane

Informant: Tisahai

Not recorded on tape

This story was told by Tisahai to Itabigai. Tisahai had been to Porto Velho, and had taken a trip to the airport to look at airplanes. While there she saw soldiers and lots of Brazilians. She and her child saw inside a jet and the steward give them candy.

FREE TRANSLATION

1. Itaibigai there are lots of soldiers.
2. There are lots of big airplanes
3. Toohio (her child) Well he all alone with Steve went there.
4. They gave Toohio lots and lots of candy.
5. Itaibigai there are big airplanes there.
6. There are lots of planes.
7. Itaibigai the airplanes there are big.
8. There are lots of soldiers.
9. Many Brazilians fight.
10. Only Brazilians go there.
11. There are lots of soldiers.
12. An airplane landed there.
13. They gave all the candy to Toohio.
14. There are airplanes.
15. Inside the Brazilians gave him candy.
16. Itaibigai there are lots and lots of planes.
17. There are big jets airplanes there.
18. There is an airplane sitting path there.
19. Itaibigai, the airplanes are big.

1. ¹ta¹bi¹ga¹ a³ - a¹i¹ a³ga¹
Harbinger Bros. many soldiers

2. ³bi¹la¹ a¹i¹ ³ga¹ hi¹ - a¹i¹la¹
airplane many big it rel.

3. a³ - a³ - a¹i¹la¹ ¹ta¹bi¹ga¹ a³ - ¹ga¹
took to give rel give there with

³ga¹bi¹la¹ hi¹ - pi³ na¹ga¹
only he also go

4. a³ - a³ - a¹i¹la¹ a¹i¹la¹ hi¹ - i¹ - na³bi¹ - i¹
Took to Bros. rel. all he it gave did.

¹ta¹bi¹ga¹
only

5. ¹ta¹bi¹ga¹ ³bi¹la¹ a³ga¹ - ¹ga¹ ³ga¹
Harbinger airplane big has there

5. ^{3 3 1}
gahiao
airplane

6. ^{3 3 1} ^{1 1 3 1} ^{3 3 1}
gahiao aibibaaxi gahiao
airplane many airplane

7. ^{3 1 1 3} ^{3 3 1} ^{3 3} - ^{1 3 3} ^{7 3}
itaibigai gahiao oogi - aagi gai
Itaibigai airplane big has there

^{3 3 1}
gahiao
airplane

8. ^{3 3 3} ^{a3} - ^{aibai}
sildines Braz. many

^{a3} - ^{3 3 1} ^{3 1} ^{1 3 3}
Braz. only gaa noagai
there go

9. a³ - a¹ba¹ i³ba³ a³ha¹ - tai³
 Braz. many customers fight recur.

11. s³o³ga³ a³ - a¹ba¹
 soldier Braz. many

12. ga³hi³ao hi³ - gi³o a¹ba³ip - i¹
 airplane it with land stat.

13. to³ - a³ - ai³gi¹ - a³gi³o hi³ - a³ - ho³ao³b - i¹
 Tochio Braz. rel. much he it gave decl.

 b³o³bo³xoi¹
 candy

14. ga³i hi³ - ga³hi³ao¹
 there it airplane

15. ko³ a³ - ai³ a³gi³o hi³ - i³ - ho³ao³b - i¹
 inside Braz. do all he it gave decl.

 b³o³bo³xoi¹
 candy

16. ^{3 3 1}Itaibigai ^{3 3 1}gahiao ^{1 1}aiha ³gai
 Itaibigai airplane many there

17. ^{3 3 1}gahiao ^{3 3 1}gahiao ^{3 3 1}ogiai - ³i - ^{3 1}aga ³koobiai ³gai
 airplane airplane big stat. has jet(white ones) there

18. ^{3 3 1}gahiao ³ao - ^{3 3 1}gahiao ³ak - ³ab - ¹ad - ^{13 1}aga ¹³gai
 airplane Enns. airplane path sit prog has there

19. ^{3 1 3}Itaibigai ^{3 3 1}gahiao ^{3 3 1}ogiai - ³i
 Itaibigai airplane big stat.